

4- Peteĩ mbarakaja ohasa muralla ári

a) Un gato pasa arriba de la muralla

b)

5- Che ndaguerekói heta mba'e pyahu

a) Yo no tengo casa nueva

b)

6- Onġuahẽ kuando roimepama kuri

a)

b)

7- Le dijo gua'u para que se quede

a)

b)

8- Hoy estoy medio kaigüe

a) No etedia estoi

b)

9- ¿Por qué piko decís eso?

a) mba'ere piko ere jeve upeicha

b)

10- Esa mandioca está podrida

a) Pe mandio ndovaleivema

b)

11- Ayer he visto un ñandú-guasú

a)

b)

12- Mañana es otro día

a)

b)

13- Aníkema nde pochý che ama

a)

b)

14- ¡Pe yerba ndahevúi

a)

b)

15- Huána ndoumoái koetedia

a)

b)

16- Ya hace años que no se ve ningún jagareté por acá

a)

b)

17- Iletradoitepa pa karia'y

a)

b)

18- Me duele la cabeza

- a) Che añanduche aca
- b)

19- Quiero pezcarr un manguruyú y comer maní

- a) Che apecase peteĩ manguruyú y haouse maní
- b)

20- Otopa peteĩ tapekañy

- a) No encuentre un camino perdido
- b)

21- Estoy muy cansado de tanto caminar

- a)
- b)

22- ¡Ciudadano! Por acá se esconde una ñacaniná

- a)
- b)

23- Ese jacaré es muy pequeño

- a)
- b)

24- Tiene un ñacurutú en su casa

- a)
- b)

25- La blusa tiene encaje ñandutí

a)

b)

26- Ndaikuaaiaietemapa moõpa ikatu okañy pe ryguasurupí'a

a)

b)

27- Necesita una infusión de ñangapiré

a)

b)

28-¿ Podría servirme un vaso de agua fría, por favor?

a)

b)

29- Mba'eichapa nde ko'ẽ

a)

b)

30- Mba'e piko remo'a ko tembo'e mokõiha rehegui

a)

b)

Guaraní, Castellano o Jopará?

Feminino:

Masculino:

Edad: 75

Ciudad:

Fecha: 01/09/2010

Nacionalidad Padre Paraguayo

Nacionalidad Madre:

Hablas Guaraní, Castellano o Jopará?

Identificar la raíz de cada frase y de cada palabra con G, C o J

1. Uperirénte ou iñamigo okay'úhangua oñondive	G
2. Ndoikuaaihaguérente ndojapói hembiaapo	G
3. Pe karia'y iguapoiterei	G
4. Mokõi jagua ohasa pe muralla ári	C
5. Ndaha'ëi la aikuaaiterei pe káso	G
6. Aimekuri pe río orillape, cuando de repente ahecha che ryke'y	J
7. Avy'aiterei rotopahaguére ko'ape	G
8. Porqué piko dijiste eso?	C
9. Dónde están tus amigos?	C
10. Che sy ha che ru oñe'é avañe'ë ha ndoi kuaái karañe'ë	G
11. Aquí rige la ley del mbarete	J

12. Hoy ando medio kaigue	J
13. Le dijo gua'u que iba a venir	J
14. Hasy chéve che akã (calco sintáctico de: me duele la cabeza; normalmente: che akã rasy)	J
15. Voy a ir a comprar para mi casa (ahata ajogua che rógarã)	J
16. Oheka la imenarã	G
17. Me gusta mucho la mandioca	C
18. Me voy a comprar una blusa con encaje ñanduti	C
19. Se puede comer la carne del ñandú?	C
20. Okañypaite lo mitã	G
21. Ojugáta oñodive	G
22. Che aña'ekuaa guaraniete	G